



## À L'ENVERS, À L'ENDROIT

Muriel Imbach

La Bocca della Luna

Pour tous·x·tes

Dès 6 ans

Coproduction

Théâtre Am Stram Gram, Genève

L'Échandole, Yverdon-les-Bains

A fait partie de l'édition 2021

de La Sélection suisse en Avignon



« Un monceau de bonnes idées et une démarche pleine de sens, c'est la recette du succès. À l'envers, à l'endroit, maille à maille, tricote un spectacle irréversible sur la thématique du genre ». SCENEWEB

## Une performance immersive & sonore

Tout public, dès 6 ans

Durée: 40 minutes

En scolaire âge maximum 10 ans

en France de la CP à la Cm1

en Suisse de la 3<sup>p</sup> à 6<sup>p</sup>

### Distribution

Mise en scène et direction artistique: Muriel Imbach

Sur le plateau en alternance: Adrien Barazzone, Cécile Goussard, Nidea Henriques, Cédric Leproust, Adrien Mani, Victor Poltier & Stéphanie Schneider

Univers sonore: Jérémie Conne

Collaboration artistique: Adina Secretan, Antoine Friderici & Neda Loncarevic

Costume: Isa Boucharlat

Collaborateur artistique et technique (en tournée): François Renou

Directrice de production et de diffusion: Joanne Buob

Chargée de communication: Catia Bellini

Chargé d'administration : Léonore Friedli

### Mentions obligatoires

### Production

Cie La Bocca della Luna

Création le 10 novembre 2019, dans le cadre du festival Les Créatives, Genève

Le spectacle a fait partie de l'édition 2021 de la Sélection suisse en Avignon

La compagnie est au bénéfice de contrats de confiance avec l'État de Vaud (21-24) et la Ville de Lausanne (22-25).

Muriel Imbach est artiste associée à l'Usine à Gaz (21-25)

### Coproduction

Théâtre Am Stram Gram, Genève

Théâtre de l'Échandole, Yverdon-les-Bains

### Tournées

Cf. page 8 du présent dossier



## À l'envers, à l'endroit

### Des contes à l'envers, pour aller de l'avant

Et si Blanche-Neige était un garçon ?  
Rêvant au jour où une vaillante et fière princesse tomberait amoureuse de lui ?  
C'est en s'emparant d'un classique, dont elle renverse les points de vue avec malice, que la metteuse en scène Muriel Imbach s'attaque à une question des plus contemporaines : les stéréotypes de genre. Munis de casques audio, les enfants sont invités à une autre écoute des contes à travers une expérience à la fois immersive et interactive. Face à elleSeux, un comédien et une bruitiste. Sur leur table, des micros, une bouteille d'eau, quelques ustensiles de cuisine ou encore deux noix de coco. Il ne leur en faut pas plus pour fabriquer, à vue, un petit théâtre de l'oreille. Un espace où l'art de la suggestion est roi. Et les idées, larges, n'ont ni envers ni endroit.





## Notes d'intention

Propos de Muriel Imbach

Lors de la création d'une précédente pièce, *Bleu pour les oranges, rose pour les éléphants* (2016), nous nous sommes immergés dans une profonde recherche sur le genre et toutes ses thématiques associées: égalité, parentalité, travail, sexisme, éducation, etc. S'aventurer dans cette vaste question, c'est comme mettre le doigt dans une prise électrique. On en ressort secoué·e·x, interdit·e et plein·e d'émotions. Travailler sur les questions de genre, c'est aussi se rendre compte qu'il nous reste

Travailler sur les questions de genre, c'est aussi se rendre compte qu'il nous reste encore un long chemin à faire, notamment dans le domaine artistique. Trop peu de récits pour enfants offrent la possibilité de s'inscrire dans une autre lignée et de découvrir une infinité de modèles.

encore un long chemin à faire, notamment dans le domaine artistique. Encore trop peu de récits pour enfants offrent la possibilité de s'inscrire dans une autre lignée et de découvrir une infinité des modèles.

Dans une volonté d'explorer et d'exploser les «rôles attribués» aux genres, nous proposons une relecture d'un conte bien connu du grand public, *Blanche-Neige et les 7 Nains*, en utilisant un processus d'inversement qui crée en nous incessamment un décalage humoristique et donne à la pièce son point d'ancrage.

Grâce au travail du son et au dispositif sonore qui dessinent les contours de

la pièce, il est possible de faire voyager le/la spectateur·rice dans l'espace et dans le temps. Nous pouvons faire entendre les pensées intérieures de personnages présents ou absents, mélangeant ainsi les niveaux de fiction.

Construit dans un format performance, avec sur scène une technicienne et un comédien, la création génère en nous une réflexion toute en subtilité sur la thématique de genre, pour nous ouvrir les uns aux autres.

## La Bocca della Luna

Des créations documentaires et poétiques  
autour de questions philosophiques

Depuis une vingtaine d'années, avec la compagnie lausannoise La Bocca della Luna, Muriel Imbach donne à voir des mises en scène tournant dans toute la Suisse romande et qui, aujourd'hui, agrandissent leur rayonnement vers la France. Son goût pour les questions philosophiques a conduit à la création d'une série de pièces-paysages à la narration éclatée – des moments suspendus – composés comme des poèmes réflexifs, où se mêlent récits, documentaires, questions, musicales et visuels. Traitant de sujets philosophiques et sociaux (la mort, le temps, le langage, ...) les pièces de La Bocca della Luna cherchent à décloisonner les cadres habituels de pensée, en offrant des instants singuliers où la fragilité et l'authenticité tendent à toucher les émotions et ouvrir l'imaginaire du/de la spectateur<sup>tr</sup> en le/la rendant plus attentif<sup>ve</sup> à lui-même/elle-même, au monde qui l'entoure, en bref, plus humain.

En 2013, Muriel Imbach découvre la philosophie avec les enfants, une discipline qui travaille avec eux sur la réflexion et la construction d'un jugement critique. Nourrie de ces recherches et méthodologies, «philosophie et théâtre» deviennent alors indissociables pour elle. Elle se tourne alors vers la création jeune public en ancrant ses projets dans la longue durée. En amont des spectacles, la compagnie s'inspire d'un profond travail d'enquête documentaire et d'ateliers de médiation-philosophie avec les premières concerné<sup>s</sup>: les enfants et adolescent<sup>s</sup> mais aussi avec des adultes, des penseur<sup>s</sup>, ou des professionnel<sup>l</sup>s des questions abordées. La Bocca della Luna a su se faire connaître comme pionnière en la matière et à acquérir année après année un savoir affirmé de sa démarche.

[Le Grand pourquoi](#), [Bleu pour les oranges, rose pour les éléphants](#), [Les Tactiques du tic tac](#), [À l'envers, à l'endroit](#), [Arborescence programmée](#) – comptent parmi les projets se nourrissant de cette méthodologie particulière et qui ont permis à la compagnie d'acquérir une notoriété en Suisse romande.

La compagnie est au bénéfice d'une convention de soutien du Canton de Vaud pour les saisons 2018-2021 et les saisons 2021-2023 et d'une convention avec la ville de Lausanne (2021-2025) et artiste associée à l'Usine à Gaz, Nyon.



## Dates futures

Saison 2023 - 2024

Théâtre-Forum Meyrin  
Genève, CH  
9 - 14 octobre 2023

Salle de la Plage  
Lancy, CH  
17 - 20 octobre 2023

Espace Léopold Sédar Senghor  
Le May-sur-Èvre, FR  
24 octobre 2023

Théâtre Philippe Noiret  
Doué-en-Anjou, FR  
25 octobre 2023

Espace culturel SCÉLIA  
Sargé-lès-le-Mans, FR  
26 octobre 2023

Centre Culturel Charlie Chaplin  
Vaulx-en-Velin, FR  
8 - 10 novembre 2023

Théâtre de la Tournelle  
Orbe, CH  
12 novembre 2023

Les 400 Coups  
Mantes-la-Jolie, FR  
29 nov. - 4 déc 2023

Le Bordeaux  
Saint-Genis-Puilly, FR  
12 - 14 décembre 2023

Espace Culturel Ronny Coutteure  
Grenay, FR  
18 - 21 décembre 2023

L'Avant-Scène  
Grand-Couronne, FR  
18 - 19 janvier 2024

L'Archipel  
Granville, FR  
22 - 23 janvier 2024

Saison culturelle C'61  
Alençon, FR  
25 - 26 janvier 2024

Espace culturel François Mitterrand  
Canteleu, FR  
29 - 30 janvier 2024

Théâtre Intercommunal  
Étampes, FR  
2 - 3 février 2024

Mairie de Marcoussis  
Marcoussis, FR  
4 - 5 février 2024

L'Étincelle  
Rouen, FR  
7 - 8 février 2024

Espace Philippe Torreton  
Saint-Pierre-lès-Elbeuf, FR  
9 février 2024

Le Trait d'Union  
Longueau, FR  
26 - 27 février 2024

CSC Léo Lagrange  
Roye, FR  
28 février 2024

Théâtre du Nord - CDN  
Les Belles Sorties  
Lille, FR  
11 - 17 mars 2024

Théâtre de Rungis  
Rungis, FR  
22 - 23 avril 2024

Mairie de Torcy  
Torcy, FR  
27 avril 2024

Nest Théâtre - CDN  
Thionville, en collaboration avec le  
Centre Culturel Suisse - Paris, FR  
6 - 9 juin 2024

## Dates passées

2023

Ligue enseignement 41  
Cher (FR)  
6 janvier 2023

Ligue enseignement 18  
Loir et Cher (FR)  
9 - 10 janvier 2023

Royal Boui Boui  
Ferté-sous-Jouarre (FR)  
31 janvier 2023

Théâtre des Sources  
Festival des arts de la parole  
Fontenay-aux-Roses (FR)  
2 - 4 février 2023

L'Orange Bleue  
Festival tout yeux tout oreilles  
Eaubonne (FR)  
6 - 11 février 2023

Vernier Culture  
Lignon, CH  
3 - 6 mars 2023

Théâtre Angoulême  
Festival la Tête dans les nuages  
Angoulême, FR  
9 - 11 mars 2023

Le Quai des Arts  
Rumilly, FR  
9 - 11 mars 2023

Le Théâtre Municipal de Grenoble  
Grenoble, FR  
14 - 16 mars 2023

Saint-Martin-d'Hères en Scène,  
Saint-Martin-d'Hères, FR  
17 - 18 mars 2023

Tournée bordelaise, FR  
Centre culturel des Carmes, Langon  
/ Ville de Floirac / La Forge - Espace  
culturel de Portets / La Caravelle -  
Marcheprime / Centre Simone Signoret  
- Canejan  
12 - 23 mars 2023

Café Théâtre Le Bilboquet  
Fribourg, CH  
26 mars 2023

Mairie de Montrouge  
Montrouge, FR  
30 - 31 mars 2023

Théâtre l'Éclat  
Festival NOOB,  
Pont-Audemer, FR  
3 - 5 avril 2023

Théâtre Public de Montreuil  
Montreuil, FR  
3 - 8 avril 2023

Scène nationale de l'Essonne, Ago-  
ra-Desnos  
Evry, FR  
14 - 15 avril 2023

L'Entre-Deux  
Lésigny, FR  
17 - 8 avril 2023

Théâtre des Collines  
Annecy, FR  
26 - 28 avril 2023

Centre cultu(r)al  
Mairie de Sallanches  
Sallanches, FR  
10 - 12 mai 2023

Espace culturel Barbara  
Petite-Forêt, FR  
22 - 23 mai 2023

Théâtre l'Avant-Seine  
Colombes, FR  
25 - 27 mai 2023

Mairie de Ville-la-Grand  
Ville-la-Grand, FR  
5 juin 2023

Centre Culturel de Rencontre  
Abbaye de Neumünster  
Luxembourg, LU  
10 - 11 juin 2023

## Dates passées

2022

Culture commune  
Qu'est-ce qu'on fabrique en famille?  
Loos-en-Gohelle, FR  
5 - 6 mars 2022

Théâtre du Châtelard  
Mairie de Ferney Voltaire, FR  
12 mars 2022

Le Quai CDN  
Angers, FR  
4 - 9 avril 2022

Ligue de l'enseignement 04  
Dignes-les-Bains et Jausiers, FR  
26 - 28 avril 2022

Le Théâtre du Jura  
Delémont, CH  
1er mai 2022

Mairie de Villemandeur  
Villemandeur, FR  
3 - 7 mai 2022 \*annulé

Côté Cour  
Besançon, FR  
10 - 17 mai 2022

Festival Brikabrak  
Le Bugue, FR  
3 - 4 juin 2022

Camping théâtral Festival  
La Tour-de-Peilz, CH  
11 juin 2022

Festival Le Chainon Manquant  
Laval, FR  
16 septembre 2022

ComCom de la Vallée de Chamonix  
Mont-Blanc  
Festival Les petits asticots  
25 octobre 2022

Théâtre de la Licorne  
Festival Ptit's Cannes à You  
Cannes, FR  
4 novembre 2022

Le ZEF, Scène nationale  
Marseille, FR  
8 - 10 novembre 2022

Forum Jacques Prévert  
Carros, FR  
14 - 18 novembre 2022

Théâtre Christian Liger  
Nîmes, FR  
22 - 23 novembre 2022

Théâtre de l'Olivier  
Scène conventionnée d'intérêt national  
Art en territoire  
Istres, FR  
25 - 26 novembre 2022

Le Grand R  
Festival Roulez Jeunesse  
Roche-sur-Yon, FR  
29 novembre - 2 décembre 2022

Communauté d'Agglomération  
Mont-Saint-Michel, FR  
4 - 5 décembre 2022

Le Volcan  
Ad Hoc Festival  
Le Havre, FR  
8 - 11 décembre 2022

Zig Zag  
Écublens, CH  
11 décembre 2022

## Dates passées

2021

Spectacles en Recommandé  
Mende, FR  
19 janvier 2021 \*transformé  
en représentation professionnelle

La Bavette  
Monthey, CH  
1 - 7 mars 2021 \*transformé  
en scolaires

Aarto - le Kiwi /Les Extras  
Ramonville, FR  
18 - 19 mars 2021 \*transformé en sco-  
laires

Casino Théâtre de Rolle  
Rolle, CH  
28 avril 2021

Usine à Gaz  
Nyon, CH  
5 - 6 juin 2021 \*annulé

Sélection suisse  
en Avignon &  
Festival LE TOTEM  
Avignon, FR  
9 - 24 juillet 2021

La Grenouille  
Bienne, CH  
1 - 3 septembre 2021

La Bavette  
Monthey, CH  
4 - 5 septembre 2021

Usine à Gaz  
Nyon, CH  
4 - 5 septembre 2021

Bibliothèque Cantonale Universitaire  
La Nuit des Musées  
Lausanne, CH  
25 septembre 2021

Bibliothèque de Vevey  
La Nuit des Contes  
Vevey, CH  
12 novembre 2021

Bicubic  
Romont, CH  
14 novembre 2021

Théâtre de la Tournelle  
Orbe, CH  
30 nov - 1er déc. 2021

Esplanade du Lac  
Divonne-les-Bains, FR  
24 nov. 2021

Maison de quartier de Chailly  
Lausanne, CH  
13 - 21 décembre 2021

## Dates passées

2020, 2019

L'Échandole  
Yverdon-les-Bains, CH  
8 - 9 février 2020

Bibliothèque de Vevey  
Vevey, CH  
1er mai 2020 \*annulé

Sélection suisse  
en Avignon  
Festival LE TOTEM,  
Avignon, FR  
3 - 25 juillet 2020 \*annulé

Aux Confins de la Cité  
Lausanne, CH  
9 - 12 juillet 2020

Théâtre de l'Orangerie  
Genève, CH  
18 - 23 août 2020

Jardin d'aventures  
de Plan-les-Ouates, CH  
10 octobre 2020 \*annulé

HEP – BEJUNE  
Delémont, CH  
30 novembre 2020 \*annulé

Case à Chocs  
Neuchâtel, CH  
20 décembre 2020 \*annulé

Création  
Théâtre Am Stram Gram  
Genève, CH  
10 - 27 novembre 2019 dans le cadre du  
Festival Les Créatives

\*événements annulés/reportés/transférés suite à la  
situation Covid 19.



## Annexes

Pistes de réflexion de Muriel Imbach  
pour la création

L'art, que ce soit les livres ou le théâtre entre autres, participe à la construction de la personnalité, d'un regard ou d'un reflet d'une certaine vision de la société. Il permet d'aborder aussi par un autre point de vue certaines thématiques qu'au sein de la famille ou de l'école. Au travers des spectacles, nous pouvons inventer ensemble un espace qui donne la possibilité de repenser le monde, peut-être d'agir et de permettre à chacun de se construire tel qu'il ou elle se rêve.

Pour cette performance, j'explore précisément cette zone spécifique des « rôles attribués » autour des questions de genre, d'égalité, de parentalité, de sexisme et d'éducation

Pour cette performance, j'explore précisément cette zone très spécifique des « rôles attribués », autour de ces questions de genre, d'égalité, de parentalité, de sexisme et d'éducation, etc.

En 2019, même si plusieurs associations tentent d'attirer l'attention sur cette problématique, les statistiques restent à peu près les mêmes. Au-delà de la différence de nombre de héros et héroïnes, c'est surtout les quali-

tés des rôles attribués qui me choquent régulièrement. Les filles sont encore trop souvent représentées comme des princesses, des mamans, etc. Elles apparaissent la plupart du temps dans des cadres intérieurs, sont en charge du care et sont souvent dépourvues d'ambitions. Les héros qui affrontent le monde et font preuve de courage sont souvent, voire toujours, de sexe masculin, (Kung Fu Panda, Iron Man, Batman Arthur dans Dragon, tous les princes des Contes de Grimm, Nemo, Ratatouille, Coco, Astroboy, Arthur et les minimoy, etc.). Il est évident qu'il faut prendre note du fait que de nombreux auteurs et éditeurs se préoccupent de cela, et que certains se sont spécialisés dans les histoires du type «label filles» (comme Histoires du soir pour filles rebelles), que de nouvelles héroïnes sont apparues, notamment chez Pixar (Rebelle ou encore l'héroïne de Vice-Versa), et qu'une partie du public commence à être sensible à la question. Néanmoins, malgré cette première prise de conscience la majorité des héros/héroïnes et des

Suite

caractéristiques reste la même. La société continue de dire aux petits garçons qu'ils sont courageux et forts et de complimenter les filles pour leurs cheveux, leur robe ou leur douceur.

Régulièrement quand, en classe, je parle d'histoires avec des héroïnes féminines, les enfants me disent que « c'est un livre pour les filles! » Il me semble paradoxal qu'un petit garçon ne puisse pas se « reconnaître » dans une héroïne féminine, alors que « les petites filles sont habituées dès leur plus jeune âge à se transposer dans l'autre genre, c'est comme cela qu'elles développent leur grande empathie », selon les propos d'une amie metteuse en scène australienne. La réflexion sur ce sujet est donc plus que nécessaire.

Devrions-nous nous inspirer des modèles proposés dans d'autres pays ? En Suède, par exemple, a été inventé le pronom HEN, qui propose le neutre. Ainsi des héros/héroïnes HEN ont été introduit<sup>s</sup> dans la littérature jeunesse, comme notamment Kivi. L'idée étant de balayer les attentes générées par les sexes des personnages. Devrions-nous entièrement repenser notre manière d'élever nos enfants ? Lors de mes recherches, j'ai aussi été souvent étonnée de remarquer que certains parents, même s'ils/elles se disaient féministes, restaient d'une certaine manière conservateurs dès lors qu'il s'agissait d'éducation. Une étude récente a d'ailleurs montré que, avant d'avoir des enfants, de nombreuses personnes sont d'accord pour dire que le genre est une construction. Mais dès qu'ils deviennent parents, la tendance se renverse. Combien de fois ai-je entendu : « Mais je ne lui ai jamais dit d'aimer le rose et les princesses et elle adore ça ! Ca doit bien venir de quelque part ! » ou encore « Ils ont tellement besoin de bouger, ce sont des garçons, c'est normal ! ». Il faut notamment relever que l'industrie du jouet, les publicités et l'école ne sont pas d'une grande aide pour la réflexion.

Hannah Gadsby, humoriste, comédienne et écrivaine australienne, dans son show *Nanette* (2018) propose quelque chose de très simple et qui résonne très fortement en moi : « Et si on arrêtait de séparer les enfants en deux groupes dès leur naissance ? Et si on les laissait tranquilles les premières années de leur vie, ne les obligeant pas constamment à choisir un camp ? » Car il me semble que le changement de notre société ne pourra s'opérer que si l'on se préoccupe de la base, des fondations et de ceux qui constituent le futur.

Panier à histoires

- Le Petit chaperon rouge, conte de Perrault
- Bambi, film de Disney
- Le Livre de la jungle de Rudyard Kipling et film de Disney
- Cendrillon, film de Disney
- Rebelle, film de Pixar
- Histoires pressées - Il ou elle, Bertrand Friot
- Princesse Sofia, Dinotrucks, Lego Ninjas, Peppa Pig, etc., dessins animés visibles sur Netflix
- Bichon, BD, David Gilson
- Le Meilleur cowboy de l'ouest, éd. Talents Hauts
- Marre du rose, Ilya Green
- La Déclaration des droits des filles, éd. Talents Hauts
- La Déclaration des droits des garçons, éd. Talents Hauts
- Le Petit garçon qui aimait le rose, éd. des Ronds dans l'O
- Histoires de genre, éd. Talents Hauts (écrit par une classe d'enfants)
- Le Chat qui est chien, éd. Rouerge Jeunesse
- La Princesse attaque - Un livre dont tu es le héros, l'héroïne, Delphine Chedru
- On n'est pas des poupées et on n'est pas des super-héros - Manuels d'anti-sexisme, éd. La Ville Brûle
- La Dictature des petites couettes, éd. Didier Jeunesse



## Contacts

**Cie La Bocca della Luna**

Rue de Genève 52  
CH - 1004 Lausanne  
[www.laboccadellaluna.ch](http://www.laboccadellaluna.ch)

**Muriel Imbach**

Directrice artistique et metteuse en scène  
[muriel.imbach@laboccadellaluna.ch](mailto:muriel.imbach@laboccadellaluna.ch)

**Joanne Buob**

Directrice de production et diffusion  
[joanne.buob@laboccadellaluna.ch](mailto:joanne.buob@laboccadellaluna.ch)

**Catia Bellini**

Chargée de communication  
[communication@laboccadellaluna.ch](mailto:communication@laboccadellaluna.ch)

